

**MODÈLE No. 2**  
**Modèle de l'Acte de Mariage**  
**-Face-**

- INTERNATIONALE ZIVILSTANDS KOMMISSION -  
- ABKOMMEN VOM 4 SEPTEMBER 1958 -

-COMMISSION INTERNATIONALE DE L'ÉTAT CIVIL -  
- CONVENTION DU 4 SEPTEMBRE 1958 -



A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ÉTAT CIVIL  
AN DEN STANDESBEAMTEN  
ALL'UFFICIALE DELLO STATO CIVILE  
AAN DE AMBTENAAR VAN DE BURGERLIJKE STAND  
NÜFUS NEMURU

LOCALITÉ  
ORT  
LUOGO  
PLAATS  
MAHAL  
DEPARTEMENT  
KREIS  
DISTRETTO  
PROVINCIE  
VILAYET

ÉTAT  
STAAT  
STATO  
STRAAT  
DEVLET

INTERNATIONALE COMMISSIE VOOR DE BURGERLIJKE STAND  
- OVEREENKOMST VAN 4 SEPTEMBER 1958 -

- BEYNELMILEL  
- 4

- COMMISSIONE INTERNAZIONALE DELLO STATO CIVILE -  
AHVALI SAHSIYE KOMISYONU  
- CONVENZIONE DEL 4 SETTEMBRE 1958 -  
EYLUL 1958 TARIHI MUKAVELE -

**MODÈLE No. 2**  
**Modèle de l'Acte de Mariage**  
**-Verso-**

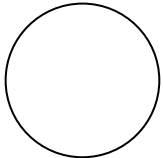
(INDIQUER ICI DANS LES CINQ LANGUES LE NOM DU PAYS DE L'EXPEDITEUR)

COMMUNE DE }  
 GEMEINDE }  
 COMUNE DI }  
 GEMEENTE }  
 MAHAL }

\_\_\_\_\_

<b>MARIAGE – HEIRAT – MATRIMONIO – HUWELIJK - EVLENENME</b>	
DATE ET LIEU DU MARIAGE } TAG UND ORT DER HEIRAT } DATA E LUOGO DEL MATRIMONIO } DATUM EN PLAATS VAN HET HUWELIJK } EVLENENME TARIHI VE YERI }	
NOM DU MARI - NAME DES MANNES - NOME DELLO SPOSO - NAAM VAN DE MAN - KOCANIN SOYADI :	NOM DE LA FEMME - NAME DER FRAU - NOME DELLA SPOSA - NAAM VAN DE VROUW - KARININ SOYADI :
<b>PRÉNOMS - VORNAMEN - PRENOMI -          VOORNAMEN – ADI :</b>	<b>PRÉNOMS - VORNAMEN - PRENOMI -          VOORNAMEN - ADI :</b>
<b>NÉ LE</b> } <b>GEBOREN AM</b> } <b>NATO IL</b> } <b>GEBOREN DE</b> } <b>DOGUMU</b> }	<b>NÉE LE</b> } <b>GEBOREN AM</b> } <b>NATA IL</b> } <b>GEBOREN DE</b> } <b>DOGUMU</b> }
<b>À</b> } <b>IN</b> } <b>IN</b> } <b>TE</b> } <b>YERI</b> }	<b>À</b> } <b>IN</b> } <b>IN</b> } <b>TE</b> } <b>YERI</b> }

SCEAU  
 SIEGEL  
 STAMPIGLIO  
 ZEGEL  
 MÜHÜR



SIGNATURE  
 UNTERSCHRIFT  
 FIRMA  
 HANDTEKENING  
 IMZA:

\_\_\_\_\_

Après le dépôt de la Convention auprès du Conseil Fédéral Suisse, les traductions suivantes ont été adoptées par le Bureau de la CIEC lors de sa réunion du 19 mars 1986 :

**MODÈLES N° 1 ET 2 : FACE**

- **COMMISSION INTERNATIONALE DE L'ÉTAT CIVIL - CONVENTION DU 4 SEPTEMBRE 1958**

- INTERNATIONAL COMMISSION ON CIVIL STATUS - CONVENTION OF 4 SEPTEMBER 1958

- COMISIÓN INTERNACIONAL DEL ESTADO CIVIL - CONVENIO DE 4 DE SEPTIEMBRE DE 1958

- ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ - ΣΥΜΒΑΣΗ 4 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1958

- COMISSÃO INTERNACIONAL DO ESTADO CIVIL - CONVENÇÃO DE 4 SETEMBRO DE 1958

**A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ÉTAT CIVIL**

TO THE REGISTRAR OF BIRTHS, DEATHS, AND MARRIAGES

AL ENCARGADO DEL REGISTRO CIVIL

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ ΛΗΞΙΑΡΧΟ

A REPARTIÇÃO DO REGISTO CIVIL

**LOCALITÉ** - TOWN - LOCALIDAD - ΤΟΠΟΣ - LOCALIDADE

**DÉPARTEMENT** - COUNTY - PROVINCIA - ΝΟΜΟΣ - DISTRITO

**ÉTAT** - STATE - ESTADO - ΚΡΑΤΟΣ - ESTADO

**MODELE N° 1 (Acte de décès) : Verso**

**COMMUNE DE** - MUNICIPALITY - MUNICIPIO DE - ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ - CONCELHO DE

**DÉCÈS** - DEATH - DEFUNCIÓN - ΘΑΝΑΤΟΣ - MORTE

**DATE ET LIEU DU DECES** - DATE AND PLACE OF DEATH - FECHA Y LUGAR DE LA DEFUNCIÓN - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ - DATA E LUGAR DA MORTE

**NOM** - SURNAME - APELLIDOS - ΕΠΩΝΥΜΟ - APELIDO DE FAMILIA

**PRÉNOMS** - FORENAMES - NOMBRE PROPIO - ΟΝΟΜΑΤΑ - NOMES PROPRIOS

**DATE ET LIEU DE NAISSANCE** - DATE AND PLACE OF BIRTH - FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ - DATA E LUGAR DO NASCIMENTO

**SCEAU** - SEAL - SELLO - ΣΦΡΑΓΙΔΑ - SELO

**SIGNATURE** - SIGNATURE - FIRMA - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - ASSINATURA

**MODÈLE N° 2 (Acte de mariage) : Verso**

**COMMUNE DE** - MUNICIPALITY - MUNICIPIO DE - ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ - CONCELHO DE

**MARIAGE** - MARRIAGE - MATRIMONIO - ΓΑΜΟΣ - CASAMENTO

**DATE ET LIEU DU MARIAGE** - DATE AND PLACE OF MARRIAGE - FECHA Y LUGAR DEL MATRIMONIO - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ - DATA E LUGAR DO CASAMENTO

**NOM DU MARI** - HUSBAND'S SURNAME - APELLIDOS DEL MARIDO - ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ ΑΝΤΡΑ - APELIDO DO MARIDO :

**NOM DE LA FEMME** - WIFE'S SURNAME - APELLIDOS DE LA MUJER - ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ - APELIDO DA MULHER :

**PRÉNOMS** - FORENAMES - NOMBRE PROPIO - ΟΝΟΜΑΤΑ - NOMES PROPRIOS :

**NÉ LE** - BORN ON - NACIDO EL - ΓΕΝΝΗΜΕΝΟΣ ΤΗΝ - NASCIDO A

**NÉE LE** - BORN ON - NACIDA EL - ΓΕΝΝΗΜΕΝΗ ΤΗΝ - NASCIDA A

**A** - AT - EN - ΤΟΠΟΣ - EM

**SCEAU** - SEAL - SELLO - ΣΦΡΑΓΙΔΑ - SELO

**SIGNATURE** - SIGNATURE - FIRMA - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - ASSINATURA